

EDPB Documents



**EEE duomenų apsaugos institucijų ir trečiųjų valstybių
kompetentingų duomenų apsaugos institucijų
bendradarbiavimui vykdymo užtikrinimo srityje skirtas
esminių duomenų apsaugos priemonių rinkinys**

Priimta 2022 m. kovo 14 d.

Translations proofread by EDPB Members.

This language version has not yet been proofread.

Europos duomenų apsaugos valdyba,

atsižvelgdama į 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento 2016/679/ES dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (toliau – BDAR) 70 straipsnio 1 dalies u punktą ir 50 straipsnio a punktą,

atsižvelgdama į EEE susitarimą, ypač į jo XI priedą ir 37 protokolą, su pakeitimais, padarytais 2018 m. liepos 6 d. EEE jungtinio komiteto sprendimu Nr. 154/2018¹,

atsižvelgdama į savo Darbo tvarkos taisyklių 12 ir 22 straipsnius,

PRIĖMĖ ŠĮ DOKUMENTĄ

Remiantis BDAR 50 straipsniu dėl tarptautinio bendradarbiavimo su trečiųjų valstybių kompetentingomis duomenų apsaugos institucijomis, parengtas toliau išdėstytas prie bendradarbiavimo vykdymo srityje susitarimo pridėtinas arba į jį įtrauktinas esminių duomenų apsaugos priemonių rinkinys.

Šias apsaugos priemones galima nustatyti administraciniame arba tarptautiniame susitarime. Jų formuluotę reikės atitinkamai pritaikyti, atsižvelgiant į tai, ar rengiama priemonė bus administracinis, ar tarptautinis susitarimas, taip pat atsižvelgiant į konkrečias nustatytinas duomenų perdavimo aplinkybes. Kaip priminta EDAV gairėse 2/2020 dėl BDAR 46 straipsnio 2 dalies a punkto ir 46 straipsnio 3 dalies b punkto², administraciniuose susitarimuose reikia imtis konkrečių veiksmų siekiant užtikrinti veiksmingas individualias teises, teisių gynimą ir priežiūrą, geriausia – gaunančiosios šalies patikimumu, kad pagrindinės apsaugos priemonės jau įtvirtintos jos vidaus teisėje. Tarptautinių susitarimų atveju apsaugos priemonės gali būti nustatomos pačiame tarptautiniame susitarime arba remiamasi jau esamais trečiosios valstybės nacionalinės teisės aspektais.

Konkrečiai administraciniams susitarimams skirtos dalys pažymėtos pilkais, o tarptautiniams susitarimams skirtos dalys – mėlynais.

¹ Nuorodos į valstybes nares turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į EEE valstybes nares.

² Gairės Nr. 2/2020 dėl Reglamento (ES) 2016/679 46 straipsnio 2 dalies a punkto ir 46 straipsnio 3 dalies b punkto, kiek tai susiję su asmens duomenų perdavimu tarp EEE šalių ir EEE nepriklausančių šalių valdžios institucijų ir įstaigų.

I. APIBRĖŽTYS³

Šiame dokumente:

a) asmens duomenys – bet kokia informacija apie fizinį asmenį, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (**duomenų subjektas**); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai arba netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai vardą ir pavardę, buvimo vietos duomenis ir asmens identifikavimo numerį arba pagal vieną ar kelis to fizinio asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;

b) asmens duomenų tvarkymas (duomenų tvarkymas) – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, kaip antai rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, duomenų tvarkymo apribojimas, duomenų ištrynimasis arba sunaikinimas;

c) [šalių] kompetentinga institucija⁴ – institucija, kompetentinga užtikrinti duomenų apsaugos teisės aktų vykdymą, Europos ekonominėje erdvėje – [X], o trečiojoje valstybėje – [Y]. Šiame dokumente nurodytos kompetentingos institucijos turi reguliavimo įgaliojimus ir pareigas, apimančius duomenų apsaugos taisyklių taikymo stebėseną ir laikymosi užtikrinimą, skundų nagrinėjimą, galimų duomenų apsaugos taisyklių pažeidimų tyrimą ir prireikus sankcijų nustatymą;

d) gaunančioji kompetentinga institucija – kompetentinga institucija, gaunanti iš kitos kompetentingos institucijos perduodamus asmens duomenis;

e) dalijimasis asmens duomenimis – duomenis iš EEE kompetentingos duomenų apsaugos institucijos gaunančios kompetentingos institucijos tolesnis dalijimasis asmens duomenimis su trečiaja šalimi jos valstybėje pagal [bendradarbiavimo vykdymo užtikrinimo srityje susitarimą];

f) tolesnis perdavimas – gaunančiosios kompetentingos institucijos asmens duomenų perdavimas trečiajai šaliai kitoje valstybėje;

g) specialių kategorijų asmens duomenys / neskelbtini duomenys – duomenys, atskleidžiantys rasinę ar etninę kilmę, politines pažiūras, religinius ar filosofinius įsitikinimus arba narystę profesinėse sąjungose, taip pat genetiniai duomenys, biometriniai duomenys, tvarkomi siekiant konkrečiai nustatyti fizinio asmens tapatybę, sveikatos duomenys arba duomenys apie fizinio asmens lytinį gyvenimą bei lytinę orientaciją ir duomenys apie apkaltinamuosius nuosprendžius bei nusikalstamas veikas;

h) [taikomi nacionalinės duomenų apsaugos teisės aktai – [taikomi teisės aktai];]

³ Šios apibrėžtys grindžiamos Bendruoju duomenų apsaugos reglamentu.

⁴ Tai nurodoma sudarant tarptautinį susitarimą.

[i) [bendradarbiavimo vykdymo užtikrinimo srityje susitarimas arba BVUSS⁵ – [trečiosios valstybės kompetentingos institucijos] ir [Europos ekonominės erdvės institucijos] bendradarbiavimo vykdymo užtikrinimo srityje susitarimas, kuriuo siekiama palengvinti bendradarbiavimą ir keitimąsi informacija;]]⁶

j) asmens duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

k) profiliavimas – bet kokios formos automatizuotas asmens duomenų tvarkymas, kai asmens duomenys naudojami siekiant įvertinti tam tikrus su fiziniu asmeniu susijusius asmeninius aspektus, visų pirma siekiant išanalizuoti ar numatyti aspektus, susijusius su to fizinio asmens darbo rezultatais, ekonomine situacija, sveikatos būkle, asmeniniais pomėgiais, interesais, patikimumu, elgesiu, buvimo vieta arba judėjimu;

l) duomenų subjekto teisės šiame susitarime reiškia:

– teisę į informaciją, t. y. duomenų subjekto teisę glausta, skaidria, suprantama ir lengvai prieinama forma gauti informaciją apie su juo susijusių asmens duomenų tvarkymą;

– teisę susipažinti, t. y. duomenų subjekto teisę gauti iš duomenis siunčiančios arba gaunančios kompetentingos institucijos patvirtinimą, ar su juo susiję asmens duomenys yra tvarkomi, taip pat teisę susipažinti su konkrečia informacija apie duomenų tvarkymą, įskaitant duomenų tvarkymo tikslą, atitinkamų asmens duomenų kategorijas, duomenų gavėjus, kuriems atskleidžiami asmens duomenys, numatomą duomenų saugojimo laikotarpį ir teisių gynimo galimybes, ir, jei šie asmens duomenys yra tvarkomi, susipažinti su apie jį surinktais asmens duomenimis ir galimybę pasinaudoti ta teise paprastai ir pagrįstais laiko tarpais, kad jis žinotų apie duomenų tvarkymą ir galėtų patikrinti jo teisėtumą;

– teisę reikalauti ištaisyti, t. y. duomenų subjekto teisę reikalauti, kad šalis nepagrįstai nedelsdama pataisytų netikslus duomenų subjekto asmens duomenis arba juos papildytų;

– teisę reikalauti ištrinti, t. y. duomenų subjekto teisę reikalauti, kad šalis ištrintų jo asmens duomenis, jei asmens duomenų nebereikia tuo tikslu, kuriuo jie buvo surinkti ar tvarkomi arba jei duomenys buvo surinkti arba tvarkomi neteisėtai;

– teisę nesutikti, t. y. duomenų subjekto teisę dėl su jo konkrečiu atveju susijusių priežasčių bet kuriuo metu nesutikti, kad šalis tvarkytų su juo susijusius asmens duomenis, o šio nesutikimo padarinys yra tas, kad šalis nebegali toliau tvarkyti duomenų, nebent įrodo, kad duomenys tvarkomi dėl įtikinamų teisinių priežasčių, kurios yra viršesnės už duomenų subjekto interesus, teises ir laisves, arba siekiant pareikšti, vykdyti ar apginti teisinius reikalavimus;

– teisę apriboti duomenų tvarkymą, t. y. duomenų subjekto teisę apriboti savo asmens duomenų tvarkymą, jei duomenų subjektas užginčija asmens duomenų tikslumą tokiame laikotarpiui, per kurį duomenų valdytojas gali patikrinti asmens duomenų tikslumą; jei duomenų tvarkymas yra neteisėtas

⁵ Šioje vietoje reikėtų įrašyti susitarimo pavadinimą ir abiejų susijusių Europos ekonominės erdvės ir trečiosios valstybės institucijų pavadinimus.

⁶ Ši apibrėžtis turėtų būti pateikiama sudarant administracinį susitarimą, nes į tarptautinį susitarimą turėtų būti įtraukiamos ir duomenų apsaugos priemonės, ir susijusios bendradarbiavimo sąlygos.

ir duomenų subjektas nesutinka, kad asmens duomenys būtų ištrinti, ir vietoj to prašo apriboti jų naudojimą; jei šaliai nebereikia asmens duomenų tais tikslais, kuriais jie buvo surinkti, ir duomenų subjektas nesutinka, kad jie būtų ištrinti, bet jų reikia duomenų subjektui siekiant pareikšti, vykdyti arba apginti teisinius reikalavimus;

– teisę, kad nebūtų taikomi automatizuoti sprendimai, įskaitant profiliavimą, t. y. duomenų subjekto teisę, kad jam nebūtų taikomi tik automatizuotu duomenų tvarkymu, įskaitant profiliavimą, grindžiami sprendimai, dėl kurių jam kyla teisių pasekmių arba kuris jam panašiu būdu daro didelį poveikį.

I. DOKUMENTO TIKSLAS IR TAIKYMO SRITIS

Šio dokumento tikslas – užtikrinti tinkamas apsaugos priemones [ir tinkamą konfidencialumo apsaugą⁷], susijusias su asmens duomenimis, kuriuos [X] perduoda [Y] pagal BDAR 46 straipsnio 3 dalį ir palaikydama bendradarbiavimą pagal [BVUSS / šį dokumentą]. Susijusių pagal [BVUSS / šį dokumentą] perduodamų ir tvarkomų asmens duomenų kategorijos išvardytos specialiaame šalių priede.

Šalys susitaria, kad [BVUSS / šiame dokumente] nustatytas asmens duomenų perdavimas tarp [X] ir [Y] [atitinkamos jų vykdymo užtikrinimo veiklos atžvilgiu]⁸ / [atitinkamos kompetentingų institucijų vykdymo užtikrinimo veiklos atžvilgiu] reglamentuojamas šio dokumento nuostatomis dėl asmens duomenų tvarkymo⁹. [Šiuo dokumentu siekiama papildyti [X] ir [Y] BVUSS.]¹⁰

[[X] ir [Y] patvirtina, kad turi įgaliojimą veikti pagal šio dokumento sąlygas ir neturi pagrindo manyti, kad dėl esamų taikomų teisių reikalavimų negalėtų to daryti.

[X] ir [Y] patvirtina, kad pagal taikomus teisinius reikalavimus gali visapusiškai laikytis šiame susitarime nustatytų apsaugos priemonių. [X] ir [Y] užtikrina asmens duomenų apsaugos priemones įstatymų, kitų teisės aktų ir savo vidaus politikos bei procedūrų deriniu.]¹¹

[Kiekviena šalis užtikrina, kad kompetentinga institucija veiks laikydamasi šio dokumento sąlygų ir kad jokiais taikomais teisiniais reikalavimais kompetentingai institucijai nebūtų trukdoma taip veikti]¹².

III. DUOMENŲ TVARKYMO PRINCIPAI

1. Tikslas apribojimas. Tarp [X] ir [Y] perduodamus asmens duomenis pati gaunančioji kompetentinga institucija gali tvarkyti tik vykdydama savo vykdymo užtikrinimo funkcijas pagal BDAR [X] atžvilgiu ir pagal [taikomus trečiosios valstybės narės teisės aktus] [Y] atžvilgiu, siekdama užtikrinti [Y] ir [X] jurisdikcijai priklausančių duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi. Tolesnis dėl tiesiogiai susijusių tyrimų / teismo procesų būtinas [Y] dalijimasis šiais duomenimis, įskaitant šio dalijimosi tikslą, derės su [atitinkamais taikomais trečiosios valstybės teisės aktais], o [X] dalijimasis – su BDAR ir taikomais

⁷ Žr. toliau šio dokumento pabaigoje išdėstytą, prireikus, taip pat atsižvelgiant į trečiosios valstybės teisės aktus, įtrauktiną IIIa skirsnį dėl konfidencialumo ir profesinės paslapties apsaugos.

⁸ Sudarant administracinį susitarimą.

⁹ Sudarant tarptautinį susitarimą.

¹⁰ Tai reikėtų nustatyti sudarant administracinį susitarimą.

¹¹ Tai reikėtų įtraukti sudarant administracinį susitarimą.

¹² Tai būtų galima nustatyti sudarant tarptautinį susitarimą.

nacionalinės teisės aktais; šis dalijimasis reglamentuojamas toliau išdėstyta 7 dalimi. [Y] netvarkys iš [X] gaunamų asmens duomenų kitais nei šiame dokumente nustatytais tikslais, ir atvirkščiai, [X] netvarkys iš [Y] gaunamų asmens duomenų kitais nei šiame dokumente nustatytais tikslais.

2. Duomenų kokybė ir proporcingumas. [X] ir [Y] perduodami asmens duomenys turi būti tikslūs ir tinkami, aktualūs ir ne pernelyg išsamūs atsižvelgiant į tikslus, kuriais jie perduodami ir toliau tvarkomi. Kompetentinga institucija informuos kitą kompetentingą instituciją, jei sužinos, kad pirmiau perduota arba gauta informacija yra netiksli (neteisinga arba pasenusi) ir (arba) turi būti atnaujinta. Tokiu atveju kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į asmens duomenų perdavimo tikslus, atliks visus reikiamus pataisymus, kurie prireikus gali apimti asmens duomenų papildymą, ištrynimą, jų tvarkymo apribojimą, pataisymą arba kitokį ištaisymą.

Asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, kuriais duomenys buvo surinkti arba kuriais jie yra toliau tvarkomi, arba tokį laikotarpį, kuris reikalaujamas taikomuose įstatymuose, taisyklėse ir kituose teisės aktuose, jei [X] yra informavusi [Y] apie šias Europos ekonominėje erdvėje taikomas taisykles ir ilgiausią jose nurodytą asmens duomenų saugojimo laikotarpį, o [Y] yra informavusi [X] apie taikomus įstatymus, taisykles, kitus teisės aktus ir ilgiausią juose nurodytą asmens duomenų saugojimo laikotarpį ir ilgiausias laikotarpis, vadovaujantis ES standartais, laikomas proporcingu bei būtinu demokratinėje visuomenėje. Ši informacija užregistruojama šio dokumento priede. Šalys turi būti nustačiusios tinkamas galutinio pagal šį dokumentą gautos informacijos sunaikinimo procedūras.

3. Skaidrumas. [X] ir [Y] pateiks bendrąjį pranešimą, paskelbdamos šį dokumentą savo saityno svetainėse. Ir [X], ir [Y] pateiks duomenų subjektams su asmens duomenų perdavimu ir tolesniu tvarkymu susijusią informaciją. Ir [X], ir [Y] iš esmės pateiks duomenų subjektams bendrąjį pranešimą apie: a) tai, kaip ir kodėl ji gali tvarkyti ir perduoti asmens duomenis; b) subjektų, kuriems šie duomenys gali būti perduodami, tipus, c) teises, kuriomis duomenų subjektai gali naudotis pagal taikomus teisinius reikalavimus, įskaitant tai, kaip šiomis teisėmis pasinaudoti; d) bet kokią taikomą naudojimosi šiomis teisėmis atidėjimą arba apribojimus, įskaitant apribojimus, kurie taikomi asmens duomenų perdavimo atveju; ir e) kontaktinius duomenis ginčui perduoti arba reikalavimui pateikti. Šis pranešimas įsigalios, kai ir [X], ir [Y] paskelbs šią informaciją savo saityno svetainėse kartu su šiuo dokumentu.

Individualų pranešimą duomenų subjektams [X] pateiks pagal pranešimo reikalavimus ir taikomas BDAR išimtis bei apribojimus (jie nustatyti BDAR 14 ir 23 straipsniuose). Tolesnio dalijimosi ir tolesnio perdavimo atvejais [Y] taip pat pateiks individualų pranešimą, ir atvirkščiai, tolesnio dalijimosi ir tolesnio perdavimo atvejais šį pranešimą [X] pateiks [Y]. .

Jei, apsvarsčiusi visas individualiam pranešimui taikomas išimtis ir atsižvelgdama į diskusijas su [Y], [X] padaro išvadą, kad ji pagal BDAR turi informuoti duomenų subjektą apie dalijimąsi jo asmens duomenimis arba jo asmens duomenų perdavimą [Y], prieš pateikdama šį individualų pranešimą, [X] praneš [Y].

4. Saugumas ir konfidencialumas. [X] ir [Y] patvirtina, kad I priede [X] yra pateikusi informaciją apie savo technines ir organizacines priemones pagal BDAR, o [Y] – informaciją apie savo technines ir organizacines saugumo priemones, kurias [X] laiko tinkamomis apsaugai nuo netyčinio arba neteisėto asmens duomenų sunaikinimo, praradimo, pakeitimo, atskleidimo arba prieigos prie jų. [Y] sutinka

pranešti [X] apie bet kokius techninių ir organizacinių saugumo priemonių pakeitimus, dėl kurių galėtų sumažėti šiuo susitarimu nustatytas asmens duomenų apsaugos lygis, ir, jei tokie pakeitimai padaromi, atnaujins I priede pateiktą informaciją. Šiuo atveju [Y] pateikia šį pranešimą [X] likus bent dviem mėnesiams iki įsigaliojimo. Ir atvirkščiai, [X] praneš [Y] tokiomis pačiomis sąlygomis ir atitinkamai atnaujins I priedą.

[Y] yra pateikusi [X] savo taikomų teisės aktų ir (arba) taisyklių, susijusių su konfidencialumu ir neteisėto neviešos arba konfidencialios informacijos atskleidimo arba įtariamų šių teisės aktų ir (arba) taisyklių pažeidimų padariniais, aprašymą, ir atvirkščiai, [X] tokią pat informaciją yra pateikusi [Y]¹³, ¹⁴.

Sužinojusi apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, kuris yra susijęs su pagal šį dokumentą perduotais asmens duomenimis, gaunančioji kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama ir, jei įmanoma, ne vėliau kaip per 24 valandas nuo tada, kai sužinojo, kad jis susijęs su tokiais asmens duomenimis, praneš kitai kompetentingai institucijai. Pranešančioji kompetentinga institucija taip pat kuo greičiau stengiasi pagrįstais ir tinkamais būdais ištaisyti asmens duomenų saugumo pažeidimą ir kuo labiau sumažinti galimą neigiamą poveikį.

[X] ir [Y] nepagrįstai nedelsdamos praneša duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą, jei dėl šio asmens duomenų saugumo pažeidimo gali kilti didelis pavojus fizinio asmens teisėms ir laisvėms, kad jis galėtų imtis reikiamų atsargumo priemonių. Pranešime aprašomas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis ir pateikiamos atitinkamam fiziniam asmeniui skirtos rekomendacijos, kaip sumažinti galimą neigiamą poveikį. Šie pranešimai duomenų subjektams teikiami kuo greičiau, kiek tai pagrįstai įmanoma, nebent kompetentinga institucija yra įgyvendinusi tinkamas technines ir organizacines apsaugos priemones ir šios priemonės buvo taikytos asmens duomenims, kuriems asmens duomenų saugumo pažeidimas padarė poveikį, arba vėliau ėmėsi priemonių, kuriomis užtikrinama, kad nebegalėtų kilti didelis pavojus duomenų subjektų teisėms ir laisvėms, arba tai pareikalautų neproporcingai daug pastangų.

5. Duomenų subjekto teisės. Duomenų subjektas, kurio asmens duomenys buvo perduoti [Y], pagal šį dokumentą gautų ir tvarkytų duomenų atžvilgiu gali pasinaudoti I straipsnio j punkte apibrėžtomis duomenų subjekto teisėmis.

Duomenų subjektas gali teikti prašymą tiesiai [X] arba [Y]:

[X] kontaktiniai duomenys:

– el pašto adresu Xxx;

– pašto adresu
XXXxxx.

[Y] kontaktiniai duomenys:

– el pašto adresu Xxx;

¹³ Žr. I priedą.

¹⁴ Dėl tarptautinio susitarimo pažymėtina, kad, siekiant nustatyti reikiamas apsaugos priemones, kuriomis būtų užtikrinamas tinkamas apsaugos lygis, tarptautiniu susitarimu [Y] taikomi įstatymai ir (arba) taisyklės, jei jų [Y] teisinėje sistemoje trūktų arba nepakaktų, taip pat gali būti papildomi.

– pašto adresu
XXXxxx.

Duomenų subjektas taip pat gali prašyti, kad [X] nustatytų visus asmens duomenis, kurie buvo perduoti [Y] ir gautų [Y] patvirtinimą, kad asmens duomenys yra išsamūs, tikslūs, jei taikoma – aktualūs ir yra tvarkomi pagal šiame susitarime nustatytus asmens duomenų tvarkymo principus. [Y] per pagrįstą laikotarpį laiku išnagrinės šį [X] prašymą dėl jai [X] perduotų asmens duomenų. Gavusi duomenų subjekto prašymą, [X] taip pat gali prašyti, kad [Y] pateiktų informaciją, susijusią su [Y] tolesniu šių asmens duomenų dalijimusi ir perdavimu, kad [X] galėtų įvykdyti informacijos atskleidimo duomenų subjektui prievolę pagal [BDAR ir [[Y] taikomus nacionalinės teisės aktus]]¹⁵ / [šį dokumentą]¹⁶. Gavusi tokį [X] prašymą, [Y] pateikia [X] visą jai suteiktą su trečiosios šalies, su kuria [Y] pasidalijo šiais asmens duomenimis arba kuriai [Y] šiuos duomenis perdavė, asmens duomenų tvarkymu susijusią informaciją. [Y] taip pat per pagrįstą laikotarpį laiku išnagrinės šį [X] prašymą dėl visų asmens duomenų, kuriuos [X] perdavė [Y].

Perdavus duomenų subjekto informaciją, [X] per vieną mėnesį taip pat pateiks duomenų subjektui informaciją apie veiksmus, kurių imtasi dėl jo prašymo. [X] per vieną mėnesį nuo prašymo gavimo taip pat informuos duomenų subjektą apie veiksmų nesiėmimo priežastis ir galimybę pateikti skundą bei pasinaudoti teisminėmis teisių gynimo priemonėmis. [X] ir [Y] gali imtis tinkamų veiksmų, pvz., taikyti pagrįstus mokesčius, kuriais būtų galima padengti administracines išlaidas, arba atsisakyti imtis veiksmų pagal duomenų subjekto prašymą, kuris yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas.

Duomenų subjekto teisės gali būti apribojamos, siekiant išvengti poveikio arba žalos kompetentingų institucijų, vykdančių joms suteiktus viešuosius įgaliojimus, priežiūros arba vykdymo užtikrinimo funkcijoms, dėl svarbių visuotinės svarbos tikslų, kurie yra pripažinti [Y trečiojoje valstybėje] ir [kompetentingoje valstybėje narėje] arba Europos Sąjungoje, be kita ko, laikantis tarptautiniam bendradarbiavimui taikomo abipusiškumo principo. Šis apribojimas turėtų būti būtinas, proporcingas, nustatytas teisės aktais ir bus taikomas tik tol, kol bus priežasčių jį taikyti.

Visi su duomenų subjekto asmens duomenų tvarkymu pagal šį dokumentą susiję ginčai arba reiškiami reikalavimai, jei taikoma ir kaip nustatyta 8 skirsnyje, gali būti pateikiami [X], [Y] arba ir [X], ir [Y].

[X] ir [Y] susitaria, kad nepriims su duomenų subjektu susijusio teisinio sprendimo, kuris grindžiamas tik automatizuotu, be žmogaus įsikišimo vykdomu asmens duomenų tvarkymu, įskaitant profiliavimą.

6. Specialių kategorijų asmens duomenys ir (arba) neskelbtini duomenys. [X] neperduoda [Y] I sąlygos e punkte apibrėžtų specialių kategorijų asmens duomenų ir (arba) neskelbtinų duomenų, nebent jie būtini skundams nagrinėti, galimiems duomenų apsaugos taisyklių pažeidimams tirti arba ir prireikus taisomosioms priemonėms nustatyti. Jei jie perduodami, [Y] taiko papildomas, kiekvienu konkrečiu atveju nustatytinas apsaugos priemones, pvz., prieigos apribojimus, tikslų, kuriais informacija gali būti tvarkoma apribojimus, tolesnio perdavimo apribojimus arba specialias apsaugos priemones, pvz., papildomas saugumo priemones, pagal kurias reikalaujama, kad darbuotojai, kuriems leidžiama susipažinti su informacija, būtų išėję specialų mokymą.

¹⁵ Sudarant administracinį susitarimą.

¹⁶ Sudarant tarptautinį susitarimą.

7. Tolesnis dalijimasis asmens duomenimis. [Y] dalytis iš [X] gautais duomenimis tik su¹⁷ [BVUSS]¹⁸ / [šiam dokumente]¹⁹ nurodytais subjektais ir jei to reikia konkretaus vykdymo užtikrinimo veiksmo tikslu.

Ketindama dalytis asmens duomenimis su [BVUSS]²⁰ / [šiam dokumente]²¹ nurodyta trečiaja šalimi, [Y] paprašys išankstinio rašytinio [X] leidimo ir dalytis šiais asmens duomenimis tik jei trečioji šalis pateiks įsipareigojimą laikytis tų pačių duomenų apsaugos principų ir apsaugos priemonių, kurie nurodyti šiame dokumente. Prašydama šio išankstinio rašytinio leidimo, [Y] turėtų nurodyti asmens duomenų, kuriais ji ketina dalytis, rūšį ir ketinimo jais dalytis priežastis bei tikslus. Jei [X] rašytinio leidimo dėl šio dalijimosi per pagrįstą ne daugiau kaip dešimties dienų laikotarpį neduoda, [Y] konsultuosis su [X] ir apsvarstys į galimus jos prieštaravimus. Nusprendusi dalytis asmens duomenimis be rašytinio [X] leidimo, [Y] apie savo ketinimą dalytis šiais duomenimis praneš [X]. Tada [X] gali nuspręsti, ar sustabdyti asmens duomenų perdavimą.

[Y] gali dalytis asmens duomenimis su trečiaja šalimi be išankstinio rašytinio leidimo ir tinkamo patikinimo išimtiniais atvejais, jei tai būtina siekiant įvykdyti [Y] taikomas teises prievoles arba vykstant teismo procesui, laikantis apribojimo, kad duomenimis dalijamasi papildomai dėl svarbių viešojo intereso priežasčių, pripažintų [Y trečiojoje valstybėje] ir [X valstybėje narėje] arba Europos Sąjungoje, arba jei dalytis šiais duomenimis būtina siekiant pareikšti, vykdyti arba apginti teisinius reikalavimus. Šiais atvejais [Y] periodiškai informuos [X] apie asmens duomenų, kuriais dalytasi, pobūdį ir dalijimosi jais priežastį, jei [Y] dalijosi į šio dokumento taikymo sritį patenkančiais asmens duomenimis su [trečiosiomis šalimis], su sąlyga, kad teikiant šią informaciją nekils pavojus, kad gali būti pakenkta vykstančiam tyrimui. Toks informacijos, susijusios su vykdomu tyrimu, teikimo apribojimas galios tik tol, kol bus priežasčių jį taikyti.

Ir atvirkščiai, [Y] gali prašyti, kad [X] taikytų tas pačias taisykles ir apsaugos priemones tolesniam dalijimuisi duomenimis, kurie iš [Y] buvo gauti pagal šį dokumentą.

8. Tolesnis asmens duomenų perdavimas. [Y] perduos iš [X] gautus asmens duomenis trečiųjų valstybių kompetentingoms institucijoms tik tais tikslais, kuriais duomenys buvo perduoti jai.

Ketindama perduoti asmens duomenis trečiajai šaliai trečiojoje valstybėje, [Y] prašys išankstinio rašytinio [X] leidimo ir perduos šiuos asmens duomenis tik jei nesumažės asmens duomenų apsaugos lygis, pvz., jei trečioji šalis pateiks įsipareigojimą laikytis tų pačių duomenų apsaugos principų ir apsaugos priemonių, kurie nurodyti šiame susitarime, arba taikomas atitinkamas sprendimas dėl tinkamumo²². Prašydama šio išankstinio rašytinio leidimo, [Y] turėtų nurodyti asmens duomenų, kuriuos ji ketina perduoti, rūšį ir ketinimo juos perduoti priežastis bei tikslus. Jei [X] rašytinio leidimo dėl šio perdavimo per pagrįstą ne daugiau kaip dešimties dienų laikotarpį neduos, [Y] konsultuosis su

¹⁷ Taip pat žr. II priedą.

¹⁸ Sudarant administracinį susitarimą.

¹⁹ Sudarant tarptautinį susitarimą.

²⁰ Sudarant administracinį susitarimą.

²¹ Sudarant tarptautinį susitarimą.

²² Atitinkamas sprendimas dėl tinkamumo reiškia ES sprendimą dėl tinkamumo, kuriuo pripažįstama, kad toliau perduotinų duomenų apsaugos lygis, kai šiuos duomenis tvarko gavėjai trečiojoje valstybėje, iš esmės prilygus Europos Sąjungoje užtikrinamam apsaugos lygiui.

[X] ir apsvartys visus galimus jos prieštaravimus. Ir atvirkščiai, [Y] tokią pat procedūrą dėl tolesnio duomenų, kuriuos pagal šį dokumentą [X] gavo iš [Y], perdavimo gali taikyti [X].

9. Veiksmingos teisių gynimo priemonės. [Y] pateikia [X] informaciją apie savo taikomas teisės aktus, kuriais nustatytos duomenų subjektų teisių gynimo priemonės, ir atvirkščiai, [X] pateikia [Y] informaciją apie savo taikomas teisės aktus, kuriais nustatytos duomenų subjektų teisių gynimo priemonės. Ši informacija užregistruojama dokumento priede. Visi su duomenų subjekto asmens duomenų tvarkymu pagal šį dokumentą susiję ginčai arba reiškiami reikalavimai, jei taikoma, gali būti pateikiami [X], [Y] arba ir [X], ir [Y]. Kiekviena kompetentinga institucija informuos kitą kompetentingą instituciją apie bet kokį tokį ginčą arba reikalavimą ir dės visas pastangas, kad ginčas būtų išspręstas arba reikalavimas būtų įvykdytas draugiškai ir laiku²³.

[[X] visus skundus nagrinės pagal BDAR ir savo nacionalinę teisę. [Y] ir [X] gali pateikti viena kitai išsamų skundų nagrinėjimo mechanizmo ir jam taikomos procedūros aprašymą.

Pavyzdys

Visi su [Y] atliekamu asmens duomenų tvarkymu susiję klausimai arba skundai gali būti teikiami tiesiai [Y] vidaus organui / vykdymo užtikrinimo / konsultacijų / skundų nagrinėjimo tarnybai], konkrečiai per [specialų skundų kanalą]; pateikiant informaciją naudojantis saityno svetainėje pildoma internetine forma arba elektroniniu paštu, paprastu laišku ar telefonu, arba [X], išsiunčiant šią informaciją jos skundų nagrinėjimo skyriui, taip pat jos duomenų apsaugos pareigūnui. [Y] informuos [X] apie iš duomenų subjektų gautus su jų asmens duomenų, kuriuos [Y] gavo iš [X], tvarkymu susijusius pranešimus ir konsultuosius su [X] dėl atsakymo į klausimą. Ir atvirkščiai, [X] informuos [Y] apie iš duomenų subjektų gautus su jų asmens duomenų, kuriuos [X] gavo iš [Y], tvarkymu susijusius skundus ir konsultuosius su [Y] dėl atsakymo į klausimą. [X] ir [Y] laiku per pagrįstą laikotarpį atsakys į duomenų subjektų prašymus.]²⁴

Jei nesilaikoma šiame dokumente nustatytų apsaugos priemonių, duomenų subjektas turi teisę pasinaudoti teisminėmis teisių gynimo priemonėmis (įskaitant galimybę susipažinti su asmens duomenimis ir reikalauti, kad jie būtų pataisyti arba ištrinti, taip pat gauti žalos atlyginimą) pagal [šį dokumentą]²⁵ / [BDAR ir [X] nacionalinę teisę], o dėl prašymų [Y] atžvilgiu – pagal [taikomas nacionalinės teisės aktus]²⁶. Tais atvejais, kai [X] mano, kad [Y] veikė nesilaikydama šiame dokumente nustatytų apsaugos priemonių, [X] gali sustabdyti asmens duomenų perdavimą pagal šį dokumentą tol, kol klausimas bus patenkinamai išspręstas, ir gali informuoti apie tai duomenų subjektą. Prieš sustabdydama perdavimą, [X] aptars klausimą su [Y], o [Y] atsakys nepagrįstai nedelsdama. Ir atvirkščiai, [Y] gali sustabdyti perdavimą pagal šį dokumentą dėl tų pačių priežasčių ir tuo pačiu būdu.

10. Prižiūra. [X] ir [Y] atliks periodinę savo politikos ir procedūrų, kuriomis įgyvendinamos dokumente aprašytos asmens apsaugos priemonės, peržiūrą. Kompetentinga institucija pagrįstu kitos

²³ Sudarant tarptautinį susitarimą: siekiant nustatyti reikiamas apsaugos priemones, kuriomis būtų užtikrinamas tinkamas apsaugos lygis, tarptautiniu susitarimu [Y] taikomi įstatymai ir (arba) taisyklės, jei jų [Y] teisinėje sistemoje trūktų arba nepakaktų, taip pat gali būti papildomi.

²⁴ Tai reikės nustatyti sudarant administracinį susitarimą. Sudarant tarptautinį susitarimą, turi būti nustatomos tikslesnės taisyklės, siekiant užtikrinti, kad su susitarimo pažeidimais susijusius skundus nagrinės kompetentingos institucijos, ir nurodyti, kaip šios institucijos juos nagrinės.

²⁵ Tarptautinio susitarimo atveju.

²⁶ Administracinio susitarimo atveju.

kompetentingos institucijos prašymu peržiūrės savo politiką ir procedūras, siekdama užtikrinti ir patvirtinti, kad šiame dokumente nurodytos apsaugos priemonės įgyvendinamos veiksmingai, ir išsiųs peržiūros santrauką kitai kompetentingai institucijai²⁷.

IV. ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMO NUTRAUKIMAS

Šis dokumentas įsigalioja jo pasirašymo datą [ir lieka galioti tik tol, kol taip pat galioja BVUSS]²⁸. Šalys gali konsultuotis ir persvarstyti šio dokumento sąlygas [tomis pačiomis sąlygomis, kurios nustatytos BVUSS]²⁹.

Šio dokumento galiojimą bet kada gali nutraukti bet kuri šalis. Pirmiausia šio dokumento galiojimas turėtų būti nutraukiamas, kai tik kuri nors iš kompetentingų institucijų nebėra pajėgi užtikrinti šiame dokumente nurodytų apsaugos priemonių. Ši kompetentinga institucija apie šį galiojimo nutraukimą taip pat turėtų informuoti kitą kompetentingą instituciją. Šio dokumento galiojimas taip pat turėtų būti nutraukiamas, kai tik kuri nors iš kompetentingų institucijų sužino, kad kita kompetentinga institucija nebėra pajėgi užtikrinti šiame dokumente nurodytų apsaugos priemonių laikymosi. Ši kompetentinga institucija apie šį galiojimo nutraukimą taip pat turėtų informuoti kitą kompetentingą instituciją. Nutraukus šio dokumento galiojimą, kompetentingos institucijos[, laikydamosi BVUSS,]³⁰ toliau laiko konfidencialia visą pagal [šį dokumentą]³¹ / [BVUSS] pateiktą informaciją³². Nutraukus šio dokumento galiojimą, su visais pirmiau pagal šį dokumentą perduotais asmens duomenimis [Y] toliau elgsis laikydamasi šiame dokumente nustatytų apsaugos priemonių.

V. KITA

Šis dokumentas, įskaitant jo priedus, parengiamas [...] ir [...]; abu /visi šie tekstai yra autentiški.

*

* *

²⁷ Atsižvelgiant į reikalavimą, kad kompetentingos institucijos būtų nepriklausomos, jei šis reikalavimas turėtų būti vykdomas pagal ESTT ir EŽTT primintus kriterijus, išorės priežiūros negali būti reikalaujama. Vis dėlto, jei trečiosios valstybės kompetentingai institucijai trūktų Europos Sąjungoje reikalaujamų nepriklausomumo garantijų, pateikiama nuoroda į būtinybę, kad būtų užtikrinama nepriklausoma (išorės) priežiūra.

²⁸ Administracinio susitarimo atveju.

²⁹ Administracinio susitarimo atveju ši nuoroda įterpiama, o tarptautinio susitarimo atveju tai turėtų būti paaiškinama šioje vietoje.

³⁰ Administracinio susitarimo atveju. Tarptautinio susitarimo atveju šioje vietoje pateikiama nuoroda į patį tarptautinį susitarimą.

³¹ Tarptautinio susitarimo atveju.

³² Administracinio susitarimo atveju.

Jei, atsižvelgiant į gaunančiosios institucijos valstybės teisinės sistemos analizę, reikia pateikti specialią sąlygą dėl konfidencialumo ir profesinės paslapties:

IIIa (įterptina prieš IV). (Y) gautos informacijos konfidencialumas ir profesinė paslaptis

1. (Y) laikys visą pagal šį dokumentą gautą informaciją konfidencialia ir šiuo tikslu:

- (i) laikys visą gautą informaciją arba pagalbos prašymus pagal šį susitarimą – įskaitant tai, kad kita institucija svarsto galimybę pradėti, yra pradėjusi vykdymo užtikrinimo tyrimą arba jame dalyvauja – konfidencialiais ir prireikus imsis papildomų priemonių, kad galėtų įvykdyti siunčiančiosios šalies vidaus teisinius reikalavimus;
- (ii) užtikrins, kad, gavusi trečiosios šalies (pvz., asmens, teisminės institucijos arba kitos teisėsaugos tarnybos) prašymą atskleisti iš (X) pagal šį susitarimą gautą konfidencialią informaciją:
 - a. išlaikys visą šią informaciją konfidencialią;
 - b. nedelsdama praneš (X), kuri perdavė šią informaciją;
 - c. gaus (X) sutikimą atskleisti atitinkamą informaciją;
 - d. informuos (X), jei esama vidaus teisės aktų, pagal kuriuos vis tiek privaloma atskleisti informaciją;
- (iii) pasitraukusi iš šio susitarimo, išlaikys visos konfidencialios informacijos, kuria su ja pagal šį susitarimą pasidalijo (X), konfidencialumą, grąžindama ir ištrindama informaciją.
- (iv) užtikrins, kad būtų imamasi visų tinkamų techninių ir organizacinių priemonių, kad pagal šį susitarimą jai pateikta informacija būtų laikoma saugiai. Tai apima informacijos grąžinimą arba elgimąsi su informacija pagal (X) sutikimą.

2. (X) gali prašyti, kad pagal šį susitarimą pateikta informacija būtų naudojama arba atskleidžiama tik pagal konkrečias (X) nurodysimas sąlygas. Ketindama pasinaudoti šia galimybe, (Y) informuoja (X), o jei (X) sutinka su šiomis sąlygomis, ji jų turi laikytis. Kitaip (X) gali į prašymą neatsakyti.

3. (Y) narys arba nariai ir darbuotojai įpareigojami kadencijos metu ir jai pasibaigus saugoti profesinę paslaptį arba išlaikyti konfidencialumą bet kokios konfidencialios informacijos, kurią jie sužinojo atlikdami savo užduotis arba naudodamiesi savo įgaliojimais, atžvilgiu. Jų kadencijos metu šis įpareigojimas saugoti profesinę paslaptį visų pirma taikomas fizinių asmenų teikiamiems pranešimams apie jų atitinkamos nacionalinės taikomos teisinės sistemos pažeidimus.

*

* *

Dokumento priedai

Priedas. Duomenų tvarkymo, tikslo, duomenų kategorijų ir gavėjų aprašymas

Pavyzdys

X [*X identifikacinė informacija ir kontaktiniai duomenys*]

1. Pavadinimas ...

Adresas ...

Kontaktinio asmens vardas ir pavardė, pareigos ir kontaktiniai duomenys: ...

Parašas ir data: ...

Y [*Y identifikacinė informacija ir kontaktiniai duomenys*]

1. Pavadinimas ...

Adresas ...

Kontaktinio asmens vardas ir pavardė, pareigos ir kontaktiniai duomenys: ...

Parašas ir data: ...

Perdavimo aprašymas

Duomenų subjektų, kurių asmens duomenys perduodami, kategorijos

.....

Perduodamų asmens duomenų kategorijos

.....

Perduodami neskelbtini duomenys (jei taikoma) ir taikomi apribojimai arba apsaugos priemonės, kuriais visapusiškai atsižvelgiama į duomenų pobūdį ir susijusius pavojus, pvz., griežtas tikslo apribojimas, prieigos apribojimai (įskaitant prieigą tik specialų mokymą išėjusiems darbuotojams), prieigos prie duomenų registravimas, tolesnio perdavimo apribojimai arba papildomos apsaugos priemonės.

.....

Perdavimo dažnumas (pvz., ar duomenys perduodami vieną kartą, ar nuolat).

.....

Tvarkymo pobūdis

.....

Duomenų perdavimo ir tolesnio tvarkymo tikslas (-ai)

.....

Asmens duomenų saugojimo laikotarpis arba, jei tai neįmanoma, šiam laikotarpiui nustatyti taikomi kriterijai

.....

I priedas. Taikomų teisės aktų ir atitinkamų techninių ir organizacinių saugumo priemonių aprašymas

Techninės ir organizacinės priemonės turi būti aprašytos konkrečiai (o ne bendrai). Taip pat būtina aiškiai nurodyti, kurios priemonės taikomos kiekvienam perdavimui / perdavimų sekai.

X ir Y įgyvendintų techninių ir organizacinių priemonių, kuriomis užtikrinamas tinkamas saugumo lygis, atsižvelgiant į duomenų tvarkymo pobūdį, aprėptį, kontekstą ir tikslą, taip pat pavojų fizinių asmenų teisėms ir laisvėms, aprašymas.

[Galimų priemonių pavyzdžiai:

Pseudonimų suteikimo asmens duomenims ir jų šifravimo priemonės

Nuolatinio duomenų tvarkymo sistemų ir paslaugų konfidencialumo, vientisumo, prieinamumo ir atsparumo užtikrinimo priemonės

Priemonės, kuriomis užtikrinamas gebėjimas laiku atkurti sąlygas ir galimybes naudotis asmens duomenimis fizinio ar techninio incidento atveju

Reguliarus techninių ir organizacinių priemonių, kuriomis užtikrinamas duomenų tvarkymo saugumas, tikrinimo, vertinimo ir veiksmingumo vertinimo procesai

Naudotojo tapatybės nustatymo ir leidimo suteikimo priemonės

Duomenų apsaugos priemonės, taikomos perduodant duomenis

Duomenų apsaugos priemonės, taikomos saugant duomenis

Vietų, kuriose tvarkomi asmens duomenys, fizinio saugumo užtikrinimo priemonės

Priemonės, kuriomis užtikrinamas įvykių registravimas

Sistemos konfigūracijos, įskaitant numatytąją konfigūraciją, užtikrinimo priemonės

IT ir IT saugumo vidaus valdymo ir administravimo priemonės

Procesų ir produktų sertifikavimo / užtikrinimo priemonės

Duomenų kiekio mažinimo užtikrinimo priemonės

Duomenų kokybės užtikrinimo priemonės

Riboto duomenų saugojimo užtikrinimo priemonės

Atskaitomybės užtikrinimo priemonės

Duomenų perkeliamumo ir ištrynimo užtikrinimo priemonės]

II priedas. Subjektų, su kuriais [Y] leidžiama toliau dalytis konfidencialia informacija, sąrašas

III priedas. Taikomos teisinės teisių gynimo priemonių sistemos aprašymas